

No. of Printed Pages : 3

OULE-005

DIPLOMA IN URDU LANGUAGE (DUL)

Term-End Examination

00281

December, 2018

OULE-005 : PRINCIPLES OF TRANSLATION

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

نوٹ:- صرف پانچ سوالوں کے جواب لکھیے۔ سبھی سوالات کے نمبر مساوی ہیں۔

1- کسی کثیر لسانی سماج میں ترجمے کی اہمیت بیان کیجیے۔ 10

2- ترجمے کو ایک بین العہذبی عمل کیوں قرار دیا جاتا ہے، واضح

10 کیجیے۔

3- اردو میں سائنسی علوم کے ترجمے کی تاریخ بیان کیجیے۔ 10

4- موجودہ زمانے میں ترجمے کی اہمیت پر ایک مضمون لکھیے۔ 10

- 5- انگریزی سے اردو میں ترجمے کے دوران کن کن مسائل کا سامنا کرنا پڑتا ہے؟  
10 بیان کیجیے۔
- 6- آزاد اور لفظی ترجمے کے درمیان کیا فرق ہوتا ہے؟ واضح کیجیے۔  
10
- 7- شاعری کے ترجمے کو مشکل کیوں سمجھا جاتا ہے؟ اپنے خیالات کا اظہار کیجیے۔  
10
- 8- اصطلاح سے کیا مراد ہے اور ان کے وضع کرنے کے کیا اصول ہوتے  
ہیں؟  
10
- 9- مندرجہ ذیل کسی ایک اقتباس کا ترجمہ آسان اردو میں کیجیے:  
10

(الف)

The Council started functioning in 1996 as an autonomous organisation of the Ministry of Human Resource Development, Government of India. It has been set up with the objective of promoting, developing and propagating the Urdu language, to take action for making available in Urdu language the knowledge of scientific and technological development as well as knowledge of ideas evolved in the modern times.

(५)

मलिक मुहम्मद जायसी अत्यंत पाक मुसलमान थे । अमेठी के राजा विश्वास करते थे कि उन्हें पुत्र प्राप्ति और धन-धान्य की वृद्धि इसी संत के कारण हुई थी और वे जायसी के प्रमुख भक्तों में से थे । जब वे मरे, इनको राजा के क़िले के फाटक के निकट दफ़न किया गया, जहाँ उनकी कब्र आज भी मौजूद है । जायसी अपने काव्य में सूचित करते हैं कि वे सय्यद अशरफ़ जहाँगीर और शेख बुरहान के शिष्य थे ।

.....